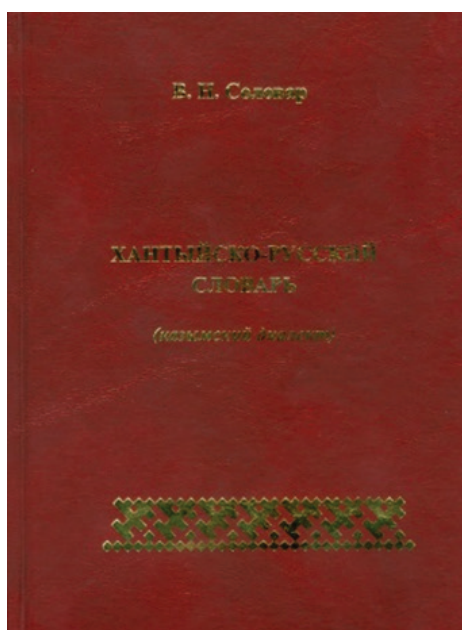




**Рецензия на книгу В.Н. Соловар
«Хантыйско-русский словарь
(казымский диалект)».**

Ханты-Мансийск:

ООО «ФОРМАТ», 2014. 386 с.

Review of the book by V.N. Solovarov

**«Khanty-Russian Dictionary
(Kazym dialect)».**

Khanty-Mansiysk:

ООО «FORMAT», 2014. 386 p.

Рецензируемое издание В.Н. Соловар «Хантыйско-русский словарь (казымский диалект)» относится к двуязычным словарям, содержит около 7 500 слов. Благодаря полноте и актуальности включенного в корпус материала настоящий словарь представляет собой ценный инструмент для изучения казымского диалекта хантыйского языка.

Словарь будет способствовать нормированию хантыйского языка, что до настоящего времени является серьезной проблемой для данного языка, а это в свою очередь повысит уровень грамотности хантыйского населения, улучшит качество научной продукции, в которой используются материалы хантыйского языка. Одна из важных целей нового издания – активизировать пользование родным языком и способствовать расширению круга знаний. Не менее важно, что в научный оборот вводится новый материал.

Словарь имеет удобную организацию. Его мегаструктура состоит из предисловия, раздела «Как пользоваться словарем», списка условных сокращений; приведен алфавит казымского диалекта хантыйского языка. Словарь организован в традиционном алфавитном порядке. Наряду

с общеупотребительной лексикой здесь можно найти фразеологизмы, эвфемизмы, фольклорные обороты. Словник сформирован по принципу частоты словоупотребления, поэтому в нем представлена самая актуальная в настоящее время лексика.

Необходимо отметить, что в словаре отражена мифологическая лексика, сакральные слова, топонимы, которые, несомненно, являются достоинством данного издания.

Заглавные слова выделены жирным шрифтом, тогда как их перевод на русский язык напечатан простым обычным шрифтом. Как правило, слово имеет несколько синонимичных вариантов перевода, разделяющихся запятой.

Структура словарной статьи включает само заглавное слово, грамматическую пометку, перевод на русский язык и наиболее употребительное словосочетание, показывающее слово в контексте. Каждое значение полисемичных лексем пронумеровано и снабжено иллюстративным примером.

Словарь удовлетворит культурные потребности общества, поможет раскрыть ценности данного этнического сообщества, повысит национальное самосознание

аборигенов Югры, будет способствовать диалогу культур. На материале словаря можно написать научные труды в области филологии, фольклористики и других гуманитарных наук. Каждый словарь этноса раскрывает его душу, природу, а значит, картина мира человечества предстает в самых необыкновенных, неповторимых образах и красках. Качество жизни человека часто определяется его духовным благополучием, пробуждением его интеллектуальных потребностей, их полным удовлетворением.

Данное издание будет способствовать сохранению этнического и культурного многообразия на территории Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, сохранению языка и культуры одного из

малочисленных народов древней и молодой Югры. В хантыйско-русском словаре (казымский диалект) представлена самая актуальная и широкоупотребительная лексика настоящего времени, поэтому данное лексикографическое издание является ценным справочником для лингвистов, преподавателей, студентов, школьников, а также этнографов, культурологов, фольклористов, интересующихся проблемами финно-угроведения.

А.А. Шиянова,
кандидат филологических наук,
ведущий научный сотрудник,
Обско-угорский институт прикладных
исследований и разработок,
г. Ханты-Мансийск